

ITALIANO

*Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificare il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.*

FRANCAIS

*Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.*

ENGLISH

*The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.*

DEUTSCH

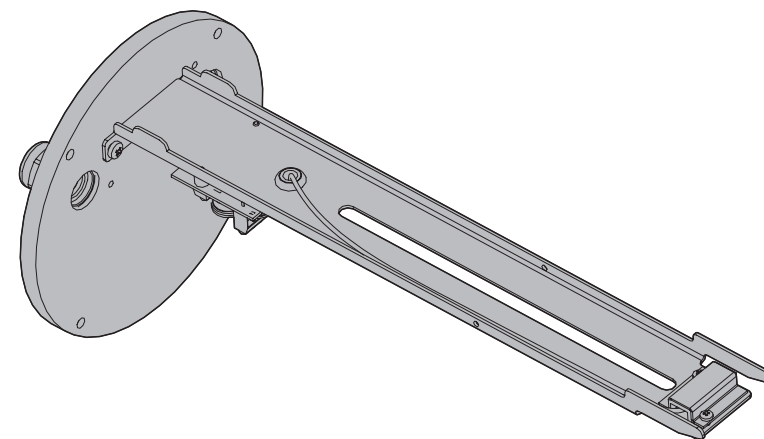
*Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.*

**Kit riscaldamento tensione 115/230VAC, 40W  
e 12VDC/24VAC, 20W**

**Heater kit voltage 115/230VAC, 40W  
and 12VDC/24VAC, 20W**

**Kit chauffage tension 115/230VAC, 40W  
et 12VDC/24VAC, 20W**

**Heizungskit Spannung 115/230VAC, 40W  
und 12VDC/24VAC, 20W**



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

**INSTALLAZIONE:**

- ⚠ **Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.**
- ⚠ **Il funzionamento del kit è regolato da un termostato che avvia il riscaldamento ad una temperatura < 15°C (±3° C) e lo spegne ad una temperatura > 22°C (±3° C). È prevista una tensione d'alimentazione pari a 12VDC/24VAC oppure 115/230VAC.**
- ⚠ **Non alimentare il kit con una tensione diversa da quella prevista!**

- Aprire la custodia svitando le 4 viti del fondo posteriore (Fig. 1).
- Montare nella parte anteriore e inferiore della slitta interna della custodia in sequenza la resistenza PTC (Fig. 2, punto 1), il supporto di fissaggio (punto 2) e le viti di fissaggio (punto 3).
- Posizionare i cavi della resistenza sotto la slitta interna della custodia (Fig. 3).
- Montare il circuito d'appoggio (Fig. 4, punto 5) sulla slitta interna della custodia con i relativi distanziali (punto 4) e le viti di fissaggio (punto 6).
- Montare il gommino passafilo (Fig. 4, punto 7) sul foro della slitta interna.
- Far passare i cavi della resistenza attraverso il foro provvisto di gommino (Fig. 5).
- Effettuare le connessioni elettriche della resistenza sul morsetto HEATER (Fig. 6 e Fig. 7) del circuito di appoggio (Fig. 5).
- ⚠ **Per il riscaldamento 115/230VAC è necessario collegare il cavetto di messa a terra dalla scheda elettronica alla connessione predisposta sul fondo della custodia (Fig. 6).**
- Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Ne pas oublier de placer le produit hors tension avant de procéder à toute opération.**
- ⚠ **Le fonctionnement du kit est réglé par un thermostat démarrant le chauffage à une température de < 15°C (±3° C) et il se débronce à une température de > 22°C (±3° C). Il est prévue une tension d'alimentation de 12VDC/24VAC or 115/230VAC.**
- ⚠ **Ne pas alimenter le kit avec une tension autre que celle indiquée!**

- Ouvrir le caisson en desserrant les 4 vis du panneau postérieur (Fig. 1).
- Monter en séquence sur la partie antérieure et inférieure de la glissière interne du caisson: la résistance PTC (Fig. 2, point 1), le support de fixation (point 2) et les vis de fixation (point 3).
- Positionner les câbles de la résistance sous la glissière interne du caisson (Fig. 3).
- Monter le circuit de soutien (Fig. 4, point 5) sur la glissière interne du caisson avec les entretoises correspondantes (point 4) et les vis de fixation (point 6).
- Monter le caoutchouc passe-fil (Fig. 4, point 7) sur l'orifice de la glissière interne.
- Faire passer les câbles de la résistance à travers l'orifice muni du caoutchouc (Fig. 5).
- Effectuer les connexions électriques de la résistance sur la borne HEATER (Fig. 6 et Fig. 7) du circuit de soutien (Fig. 5).
- ⚠ **Pour le chauffage en 115/230VAC il est nécessaire de connecter le câble de mas de la fiche électronique à la borne predisposée sur le fond du caisson (Fig. 6).**

- Fermer le caisson en effectuant les mêmes opérations mais en sens contraire.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Before carrying out any operation remember to disconnect the power supply from the product.**
- ⚠ **A thermostat regulates kit operation and starts the heater at a temperature of < 15°C (±3° C) and turn-off at a temperature of > 22°C (±3° C). The kit is designed for a power supply voltage of 12VDC/24VAC or 115/230VAC.**
- ⚠ **Never power the kit with a voltage different from the one indicated!**

- Open the housing by unscrewing the 4 screws on the rear cover plate (Fig. 1).
- Underneath the front of the inner slide of the housing, assemble the following in sequence resistance PTC (Fig. 2, point 1), fastening support (point 2) and fastening screws (point 3).
- Position the resistance cables under the inner slide of the housing (Fig. 3).
- Assemble the support circuit (Fig. 4, point 5) on the inner slide of the housing using the related spacers (point 4) and the fastening screws (point 6).
- Assemble the rubber wire guide (Fig. 4, point 7) on the hole of the inner slide.
- Pass the resistance cables through the hole surrounded with the rubber (Fig. 5).
- Make the electrical connections of the resistance to the HEATER terminal (Fig. 6 and Fig. 7) on the support circuit (Fig. 5).
- ⚠ **For the 115/230VAC heater is necessary to connect the ground cable from the electronic card to the connection arranged on the rear cover plate of the housing (Fig. 6).**
- Close the housing, proceeding in the reverse order to that described above.

**INSTALLATION:**

- ⚠ **Vor Beginn jedweder Tätigkeit ist die Stromversorgung des Produktes zu unterbrechen.**
- ⚠ **Der Betrieb der Heizung wird durch einen Thermostat geregelt, der den Lüfter bei < 15°C (±3° C) ein- und bei > 22°C (±3° C) ausschaltet. Vorgesehen ist eine Versorgungsspannung von 12VDC/24VAC oder 115/230VAC.**
- ⚠ **Das Kit darf nicht mit einer Spannung versorgt werden, die vom angegebenen Wert abweicht!**

- Das Gehäuse durch Abnehmen der 4 Schrauben auf der hinteren Abdeckplatte öffnen (Fig. 1).
- Im vorderen und unteren Teil des internen Gehäuseschlittens folgende Teile nacheinander anbringen den Heizwiderstand PTC (Fig. 2, Punkt 1), die Halterung (Punkt 2) und die Befestigungsschrauben (Punkt 3).
- Die Kabel des Heizwiderstandes unter dem internen Gehäuseschlitten positionieren (Fig. 3).
- Die Trägerschaltung (Fig. 4, Punkt 5) mit den zugehörigen Abstandstücken (Punkt 4) und Befestigungsschrauben (Punkt 6) auf den internen Gehäuseschlitten montieren.
- Das Drahtführungsgummi (Fig. 4, Punkt 7) auf das Loch des internen Schlittens montieren.
- Die Kabel des Widerstandes durch die gummierte Öffnung führen (Fig. 5).
- Die Stromanschlüsse des Widerstandes an der Klemme HEATER (Fig. 6 und Fig. 7) der Trägerschaltung vornehmen (Fig. 5).
- ⚠ **Für 115/230VAC- Heizung ist es nötig, die Erdungslitze der elektrischen Karte mit dem vorhandenen Anschluß im Boden des Gehäuses zu verbunden (Fig. 6).**
- Das Gehäuse wird in umgekehrter Reihenfolge wie oben wieder verschlossen.

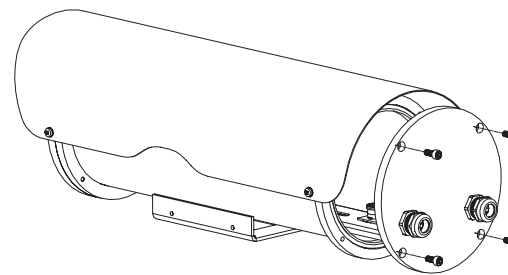


Fig. 1

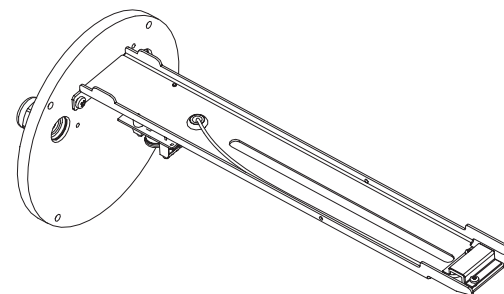


Fig. 3

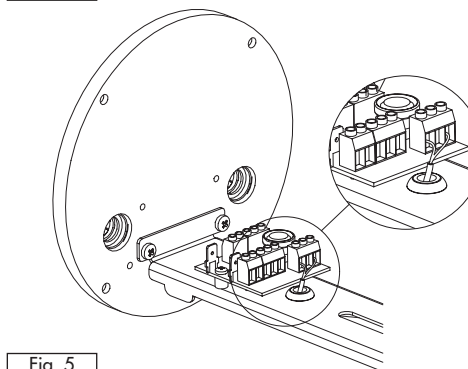


Fig. 5

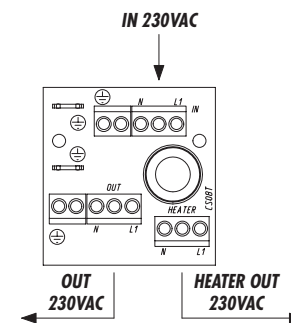


Fig. 7

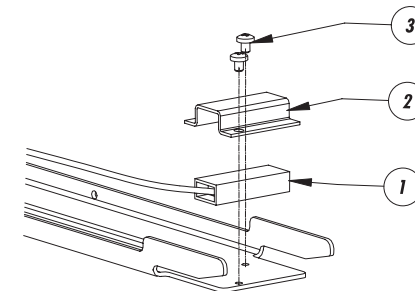


Fig. 2

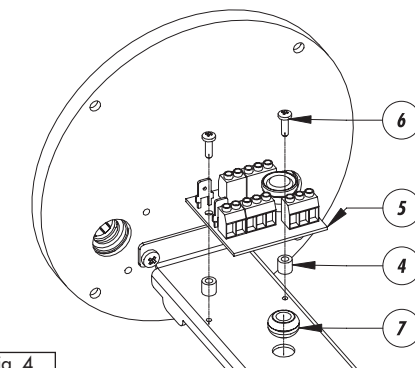


Fig. 4

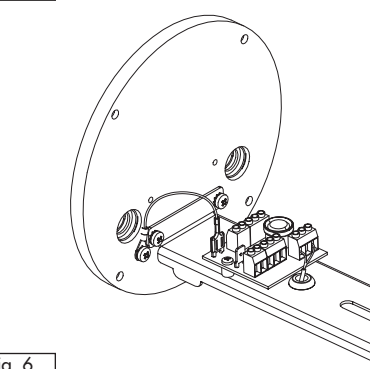


Fig. 6

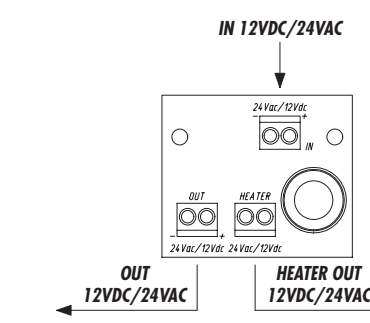


Fig. 8